

**15th CEN/ISSS CDFG meeting
electronic meeting by Skype
2006-01-16
1000-1330**

Title: Minutes CDFG meeting 2006-01-16

Source: CDFG Secretary

Document for: Approval

1 Meeting arrangements

The meeting took place as a Skype chat (written chat only).

A list of participants is included in Annex A.

2 Approval of draft agenda

Document CDFG-N204R0 – The agenda was approved as presented. Under item 8 will be presented a letter from Ms Ruth Hieronymi (*CDFG-N210*).

3 Minutes of the previous meeting

3.1 Approval of the minutes

Document CDSG-N197 – The minutes were approved without changes.

3.2 Review of Action List

Document CDFG-SD-ActL (2006-01-15) – The notes of the review are presented in *document CDFG-SD-ActL (2006-01-17)* together with new Action Items. The new list of action items is circulated independently.

4 CDSG (including Programme of work)

4.1 CDSG financing and future

There was no discussion relating to this agenda item.

4.2 CDSG membership and participation

Ms Gaid Le Gall is replacing James Boyd as representative of CEN/ISSS. She is planning to attend the next CDFG meeting.

There was some discussion about the format of the electronic meeting. Some members have problems or are sceptical to the use of Skype or similar systems (e.g. MSN Messenger). In spite of economic considerations, which clearly favour Skype or a similar system, traditional telephone conferencing may be the best option.

Action Item 15/01	The chair and secretary, and all CDFG members, to look into solutions for electronic conferencing.
--------------------------	--

4.3 Review of Project List

Documents CDSG-N193 and CDSG-SD-Calls – The item was not discussed.

4.4 Proposed project eMMA

The item was not discussed.

4.5 Project ADNOM

Document CDSG-N205 – The draft CWA is currently out for public review. CDFG members (and anyone else) may download the draft from the CEN website (http://www.cenorm.be/cenorm/businessdomains/businessdomains/iss/about_iss/draft_cwas.asp) and submit comments by email to the workshop secretary (who is the CDFG secretary). Deadline for commenting is 2006-02-07.

The next workshop plenary is on Tuesday 14 February in Brussels. The future of ADNOM will be an important discussion topic at that meeting.

4.6 Proposed project SoftCultReg

This topic will be discussed by the “Task Force” that has been established (see Action Item 14/10) in a Skype chat on Wednesday 1 February, starting at 10 (CET).

4.7 CEN/TC 304

The item was not discussed.

5 Various European projects and activities

5.1 CEN/ISSS WS/eCat

The next workshop meeting will be in Brussels on 9 February 2006. The invitation to the workshop meeting is available in document *CDFG-N206*. This is announced as the closing plenary of the workshop. It is, however, indicated that the work will be followed up within the ISO system.

Action Item 15/02	The secretary to make available information relating to the continuation of CEN/ISSS WS/eCat.
--------------------------	---

5.2 CEN/ISSS European e-Business Interoperability Forum (eBIF)

The revision of the eBIF Roadmap is under way. It has been updated by the CDFG Chair, and it has been discussed at the Utrecht conference on 28–29 November 2005.

eBIF has a new chairman, Mr Peter Potgieser (Interpay Nederland B.V.). Mr Dick Raman, the former chair, is now concentrating exclusively on work in UN/CEFACT.

5.3 Discussion in Tallinn, December 2005

The CDFG was invited by Mr Taavi Valdlo to a meeting on 6 December 2005 with Estonian experts and officials to inform the Estonian experts about ongoing work in cultural diversity standardization on the European level and in Finland. This information should assist the Estonian experts in evaluating possible gains in their own cultural diversity standardization work.

Erkki Kolehmainen and the Chairman represented the CDFG in this meeting. Taavi Valdlo represents the Estonian "State Information System" (<http://www.riso.ee/>).

Presentations made at this meeting are available as *documents CDFG-N208, CDFG-N209, and CDFG-N211.*

5.4 ETSI HF

Mike Pluke informed the CDFG that the joint meeting on 16–17 March is all set up.

They have attended the LISA Forum in Zurich and the Executive Round Table there. LISA published a White Paper, which is available at:
<http://www.lisa.org/utills/getfile.html?id=54116816>.

They have concentrated on trying to establish a variety of two-way dialogues with the outside world.

The official ETSI STF287 web page: <http://portal.etsi.org/stfs/hf/STF287.asp>. Their "Protopage" contains some useful links: http://www.protopage.com/etsi_stf287. The Blog will be one of the mechanisms used to notify people of our activities: <http://stf287.blogspot.com/>. An open email list: HF_Multicultural_Communication@list.etsi.org. An email address that mails to the whole team: multicultural@etsi.org.

ETSI will do more work on adding different languages to their earlier work on voice commands for voice services. This will start shortly. More information will be given at the next CDFG meeting.

6 European coordination of international activities

6.1 ISO/TC 37 activities

Gerhard Budin informed briefly about activities in TC 37/SC 2 relating to translation and interpretation issues, including certification. The project is a cooperative action between ISO and CEN.

Action Item 15/03	Gerhard Budin to provide further information about translation and interpretation project in ISO/TC 37/SC 2.
--------------------------	--

Gerhard Budin also mentioned the language standards conference in Berlin on 12/13 December 2005, where all relevant standards, including de facto standards, were presented and discussed. A "wiki" on language standards is planned.

6.2 ISO/IEC JTC 1/SC 2 activities

This item was not discussed.

6.3 ISO/IEC JTC 1/SC 22 activities

This item was not discussed.

6.4 ISO/IEC JTC 1/SC 35 activities

ISO/IEC JTC 1/SC 35 and all his WGs will meet at DIN in Berlin Monday 13 through Friday 17 February 2006. The committee will maintain a high level of activity this year.

Items of common interest between SC 35 and ETSI HF were identified. These issues will be discussed directly between the parties involved.

Action Item 15/04	Yves Neuville and Mike Pluke to inform the CDFG about discussions about items of common interest between ISO/IEC JTC 1/SC 35 and ETSI HF.
--------------------------	---

6.5 ISO IEC ITU UN/ECE MoU/MG

At the MoU/MG meeting in Vancouver 20–21 March will be discussed topics that are highly pertinent to the CDFG and have in fact made their way into that body largely due to a cooperation between ISO/TC 37 and the CDFG. Unfortunately it will be impossible for CDFG Chair or Secretary to attend the meeting.

6.6 Unicode CLDR

This item was not discussed. It will be discussed at the next CDFG meeting

7 Next meeting(s)

An electronic meeting of the “SoftCultReg Task Force” is planned for **Wednesday 1 February 2006**, starting at 10 (CET).

The next CDFG meeting will be on **Thursday 16 and Friday 17 March 2006** (whole day on Thursday, starting at 09; until lunch on Friday) at ETSI in Sophia Antipolis (close to Nice, France).

8 Any Other Business

Reports on Lyra and Textgrid will be given at the next CDFG meeting.

A letter from Ms Ruth Hieronymi, MEP, has been circulated as *document CDFG-N210*. The letter relates to the quite complex issue of digital TV and cultural diversity in this context. This will be discussed at the next CDFG meeting. The Chair will give Ms Hieronymi a preliminary answer to that effect.

Action Item 15/05	The Chair to give a preliminary answer to the letter of Ms Ruth Hieronymi, MEP.
--------------------------	---



CDFG
Cultural Diversity Focus Group

Secretariat: Standards Norway, P.O.Box 242, NO-1326 Lysaker, Norway

Secretary: Håvard Hjulstad, hhj AT standard DOT no

Chair: Marc W. Küster, kuester AT fh-worms DOT de

CDFG N213

2006-01-26

Page 5 of 8

Annex A – Participants

See also the Standing Document *CDSG-SD-Memb.*

	Name	Contact info	Representing	
	Mr Wolf Arfvidson	<u>wolf.arfvidson AT statskontoret DOT se</u> Tel +46 8 4544699 Fax +46 8 4544693	CEN/TC 304	Not in attendance
	Ms Élisabeth Blanchon		CEN/ISSS WS/ADNOM	Attended
	Mr Gerhard Budin	<u>gerhard.budin AT univie DOT ac DOT at</u> Tel +43 1 4277 58020 Fax +32 2 5500966	NMB Austria & CEN/ISSS WS/ADNOM	Attended
	Mr Ian Campbell Grant	ian.campbell-grant AT icl DOT com Tel +44 1344 472382 Fax +44 1344 473007	CEN/ISSS WS/MMI-DC	Not in attendance
	Dr Gottlobe Fabisch	<u>g.fabisch AT anec DOT org</u> Tel +32 2 7432470 Fax +32 2 7369552	ANEC	Not in attendance
	Mr Christian Galinski	<u>cgalinski AT infoterm DOT org</u> Tel +43 1 817449911 Fax +43 1 817448844	CEN/ISSS WS/eCat	Not in attendance



CDFG
Cultural Diversity Focus Group

Secretariat: Standards Norway, P.O.Box 242, NO-1326 Lysaker, Norway

Secretary: Håvard Hjulstad, hhj AT standard DOT no

Chair: Marc W. Küster, kuester AT fh-worms DOT de

CDFG N213

2006-01-26

Page 6 of 8

Name	Contact info	Representing	
Ms Guðbjörg Björnsdóttir	<u>gudbjorg AT stadlar DOT is</u>	NMB Iceland	Not in attendance
Mr Håvard Hjulstad	<u>hhj AT standard DOT no</u> Tel +47 67838645 Fax +47 67838601	<i>CDSG Secretary</i>	Attended
Mr John Ketchell	<u>john.ketchell AT cenorm DOT be</u> Tel +32 2 5500846 Fax +32 2 5500966	CEN/ISSS	Not in attendance
Mr Erkki I. Kolehmainen	<u>erkki.kolehmainen AT kotus DOT fi</u> Tel +358 9 7315 252 Fax +358 9 7315 355	NMB Finland & CEN/TC 304	Attended partly by telephone
Dr Nikolaus Kovács	<u>nikolaus.kovacs AT din DOT de</u> Tel +49 30 26012637 Fax +49 30 260142637	CEN/ISSS WS/LT	Not in attendance
Mr Mike Ksar	<u>mikeksar AT microsoft DOT com</u> Tel +1 425 707 6973 Fax +1 425 425 1670	Unicode Consortium	Not in attendance
Mr Marc Küster	<u>kuester AT fh-worms DOT de</u> Tel +49 6241 509118	<i>CDSG Chair</i>	Attended
Ms Gaid Le Gall	<u>gaid.legall AT cenorm DOT be</u> Tel +32 2 5500??? Fax +32 2 5500966	CEN/ISSS	Not in attendance



CDFG
Cultural Diversity Focus Group

Secretariat: Standards Norway, P.O.Box 242, NO-1326 Lysaker, Norway

Secretary: Håvard Hjulstad, hhj AT standard DOT no

Chair: Marc W. Küster, kuester AT fh-worms DOT de

CDFG N213

2006-01-26

Page 7 of 8

	Name	Contact info	Representing	
	Mr Yves Neuville	<u>yn AT ifrance DOT com</u> Tel +33 1 46334060 Fax +33 1 43255060	ISO/IEC JTC 1/SC 35	Attended
	Mr Erlend Øverby	<u>erlend.overby AT hypatia DOT no</u> Tel +47 22331515 Fax +47 22336024	ISO/IEC JTC 1/SC 36	Not in attendance
	Mr Mike Pluke	<u>mike.pluke AT castle-consult DOT com</u> Tel +44 7092 130 695 Fax +44 1473 721 284	ETSI STF Multicultural Communication	Attended
	Mr Jan Rietveld	<u>jan.rietveld AT nen DOT nl</u> Tel +31 15 2690376 Fax +31 15 2690242	CEN/ISSS Forum	Not in attendance
	Mr Rúnar Mar Sverrisson	<u>runarmar AT mmedia DOT is</u>	NMB Iceland	Not in attendance
	Mr Cesar Santos	<u>cesar.santos AT cec DOT eu.int</u> Tel +32 2 2951670	EC/DG Enterprise	Not in attendance
	Mr Jóhannes Thorsteinsson	<u>johannes.thorsteinsson AT efta DOT int</u> Tel +32 2 2861741 Fax +32 2 2861750	EFTA	Not in attendance



CDFG
Cultural Diversity Focus Group

Secretariat: Standards Norway, P.O.Box 242, NO-1326 Lysaker, Norway

Secretary: Håvard Hjulstad, hhj AT standard DOT no

Chair: Marc W. Küster, kuester AT fh-worms DOT de

CDFG N213

2006-01-26

Page 8 of 8

	Name	Contact info	Representing	
	Mr Jelte Verhoeff	<u>jverhoeff AT conclusion DOT nl</u> Tel +31 30 2193 800 Fax +31 30 2193 801	NMB Netherlands	Not in attendance